Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odrzućcie od siebie wszystkie swoje nieprawości, których się dopuszczaliście, i uczyńcie sobie nowe serce i nowego ducha!\* Dlaczego macie umierać, domu Izraela?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odrzućcie od siebie wszystkie swe nieprawości. Połóżcie kres swym niegodziwym czynom. Starajcie się o nowe serce i nowego ducha! Dlaczego macie umierać, domu Izraela?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odrzućcie od siebie wszystkie swoje przestępstwa, których się dopuszczaliście, i uczyńcie sobie nowe serce i nowego ducha. Czemu macie umrzeć, domu Izraela? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odrzućcie od siebie wszystkie przestępstwa wasze, którycheście się dopuszczali, a uczyńcie sobie serce nowe i ducha nowego. I przeczże macie umrzeć, o domie Izraelski? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odrzućcie od siebie wszytkie przestępstwa wasze, któremiście przestępować, a uczyńcie sobie serce nowe i ducha nowego. Czemu macie umrzeć, domie Izraelów? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odrzućcie od siebie wszystkie grzechy, które popełnialiście przeciwko Mnie, i uczyńcie sobie nowe serce i nowego ducha. Dlaczego mielibyście umrzeć, domu Izraela? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odrzućcie od siebie wszystkie swoje przestępstwa, które popełniliście przeciwko mnie, i stwórzcie sobie nowe serce i nowego ducha! Dlaczego macie umierać, domu izraelski? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odrzućcie od siebie wszystkie wasze przestępstwa, którymi buntowaliście się i uczyńcie sobie nowe serce i nowego ducha. Dlaczego macie umierać, domu Izraela? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzućcie od siebie wszystkie przestępstwa, które popełniliście, i uczyńcie sobie nowe serce i nowego ducha! Dlaczego mielibyście umrzeć, ludu izraelski? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odrzućcie od siebie wszystkie nieprawości wasze, które popełnialiście, i sprawcie sobie nowe serce i nowego ducha. Dlaczego umieracie, Domu Izraela? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відкиньте від себе всі ваші безбожності, якими ви були безбожними проти мене, і зробіть собі нове серце і новий дух. І чому вмираєте, доме Ізраїля? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odrzućcie od siebie wszystkie wasze występki, którymi wykroczyliście, a uczyńcie sobie nowe serce oraz nowego ducha. Dlaczego macie ginąć, domu Israela? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odrzućcie od siebie wszystkie swe występki, których się dopuściliście, a sprawcie sobie nowe serce i nowego ducha, bo czemuż mielibyście umrzeć, domu Izraela? ʼ |

1. 1) <x>330 11:19</x>; <x>330 36:26</x> [↑](#footnote-ref-2)